



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 13. decembra 2007 (14.01)
(OR. en)**

16127/07

**Medziinštitucionálny spis:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 374
CODEC 1409
COMIX 1043**

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Koho: Pracovná skupina pre víza/Zmiešaný výbor (EÚ – Island/Nórsko/Švajčiarsko)

Dátum: 27. – 28. november 2007

Č. návrhu 11752/1/06 REV 1 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 (KOM(2006) 403
Komisie: konečné znenie + konečné znenie/2 (en,fr,de))

Predmet: Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje Vízový kódex Spoločenstva

Delegácia EE zaslala Generálnemu sekretariátu Rady návrh nového znenia článku 32 ods. 2, ktoré znie takto: „Osoba, ktorá žiada o víza na vonkajšej hranici, sa môže v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oslobodiť od povinnosti mať uzatvorené cestovné zdravotné poistenie, ak takéto opatrenie slúži na podporu kultúrnych záujmov, ako aj záujmov v oblasti zahraničnej politiky, rozvojovej politiky, v iných oblastiach dôležitého verejného záujmu alebo ak sa takéto opatrenie vykonáva z humanitárnych dôvodov.“

Delegácia EE vysvetlila, že zámerom je použiť podobné znenie ako v rozhodnutiach Rady 2006/440/ES a 2004/17/ES. Takto by sa zahrnula väčšina prípadov, v ktorých by sa mohlo upustiť od požiadavky mať uzatvorené cestovné zdravotné poistenie.

Pracovná skupina pre víza preskúmala články 33 až 49 a prílohu XII návrhu Komisie. Výsledok tohto preskúmania sa nachádza v prílohe k tejto poznámke.

Článok 33¹

Víza udeľované na vonkajšej hranici námorníkom² na ceste

1. Námorníkovi, od ktorého sa pri prekročení vonkajších hraníc členských štátov vyžaduje vízum³, sa na hranici môže udeliť tranzitné vízum, ak:
 - a) spĺňa podmienky ustanovené v článku 32 ods. 1 a
 - b) príslušnú hranicu prekračuje s cieľom nalodiť sa na plavidlo, na ktorom bude pracovať, prestúpiť alebo vylodiť sa z plavidla, na ktorom pracoval ako námorník⁴.
2. Pred udelením víza námorníkovi na ceste na hranici sa príslušné vnútroštátne orgány riadia pravidlami ustanovenými v prílohe XII časti 1 a uistia sa, že výmena potrebných informácií o námorníkovi sa uskutočnila prostredníctvom riadne vyplneného formulára pre námorníkov na ceste podľa prílohy XII časti 2⁵.
3. Tento článok sa uplatňuje bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 32 ods. 3, 4 a 5⁶.

¹ Delegácie **EL** a **CY** vzniesli výhradu preskúmania.

² Delegácia **SK** sa zaujímala, či sa majú rozlišovať slová „seamen“ a „seafarers“.

³ Delegácie **FI** a **DE** sa domnievajú, že by sa mala ustanoviť možnosť vydávania skupinových víz. **Komisia** zachovanie tohto druhu víz nepodporuje.

⁴ Delegácia **PT** sa nazdáva, že členským štátom by sa mala ponechať možnosť povoliť námorníkom vylodenie bez víza, a navrhla doplniť na koniec tohto písmena toto znenie: „... alebo na účely získania povolenia vystúpiť na breh“. **Komisia** vzala návrh na vedomie. Delegácia **BE** upozornila, že návrh delegácie **PT** by mohol predstavovať príklad nesúladu medzi Londýnskym dohovorom (FAL) a právom **ES** vo vzťahu k námorníkom, ktorý bol na programe zasadnutia SCIFA/zmiešaného výboru 21. novembra 2007.

⁵ Delegácia **NO** sa zaujímala, či námorníci musia mať číslo pasu aj námornícku knižku. **Komisia** odpovedala, že príloha XII časť 2 sa vyňala z nariadenia (ES) č. 415/2003 a že členské štáty odvtedy nemajú s uplatňovaním tohto nariadenia žiadny problém. **Komisia** je pripravená v prípade potreby uvedený návrh zmeniť a doplniť.

⁶ Na základe žiadosti delegácií **BE** a **NL** navrhla **Komisia** doplniť odkaz na článok 32 ods.2 a 6.

HLAVA III: Administratívne riadenie a organizácia

Článok 34¹

Organizácia vízových oddelení

- 1². Za organizáciu vízových oddelení svojich diplomatických misií alebo konzulárnych úradov³ zodpovedajú členské štáty⁴.
- S cieľom predísť zníženiu úrovne pozornosti a na účely ochrany pracovníkov pred tlakom na miestnej úrovni sa zavedie plán striedania pracovníkov, ktorí prichádzajú do priameho kontaktu so žiadateľmi. Bez toho, aby bola dotknutá kvalita služieb alebo znalosť úloh, sa pracovníci striedajú aspoň každých šesť mesiacov⁵. Osobitná pozornosť sa venuje prehľadnej štruktúre práce a jasnému prideleniu/rozdeleniu povinností, pokiaľ ide o prijímanie konečných rozhodnutí o žiadostiach o víza. Prístup k údajom vo VIS a SIS a k iným dôverným informáciám sa vyhradí obmedzenému počtu náležite oprávnených stálych vyslaných pracovníkov⁶. Prijmú sa potrebné opatrenia na zamedzenie neoprávneného prístupu k takýmto databázam.
2. Skladovanie vízových nálepiek a zaobchádzanie s nimi podlieha prísnyim bezpečnostným pravidlám, aby sa predišlo podvodom alebo stratám⁷. O udelených a zrušených vízových nálepkách sa vedú záznamy⁸.

¹ Delegácia **SE** vzniesla výhradu k celému článku.

² Delegácia **NL** vzniesla výhradu.

³ Delegácie **NL** a **SI** navrhli v celom znení nahradiť text „diplomatické misie a konzulárne úrady“ slovným spojením „vízové orgány“.

⁴ **Komisia** navrhla zmeniť formát tak, aby sa text „zodpovedajú členské štáty“ vzťahoval na ustanovenia celého článku.

⁵ Delegácie **NL**, **BE**, **SE**, **SK**, **EE**, **PT**, **DK**, **NO**, **EL**, **FR**, **CY** a **FI** sa domnievajú, že šesťmesačná lehota je príliš krátka a zdôraznili, že ak pracuje len jedna osoba, je striedanie nemožné. Delegácie **LV** a **IT** súhlasili so zásadou striedania, ale zdôraznili potrebu pružnosti pri jej uplatňovaní. Delegácia **LU** navrhla vypustiť prvé dve vety tohto pododseku. Delegácia **FR** navrhla vypustiť celý pododsek.

⁶ Delegácie **NL**, **BE**, **SE**, **SK**, **DK** a **FI** navrhli nahradiť formuláciu „náležite oprávnených stálych vyslaných pracovníkov“ spojením „riadne oprávnených zamestnancov“, ktoré sa používa v nariadení o VIS. Delegácia **LU** sa domnieva, že výber by sa mal ponechať dotknutému členskému štátu. Delegácia **LT** navrhla vypustiť termín „vyslaných“.

⁷ Delegácie **SK** a **FR** navrhli vypustiť prvú vetu, ktorú považujú za príliš technickú na použitie na danom mieste.

⁸ Delegácia **DE** sa nazdáva, že tento odsek je na právny text príliš technický. Mal by sa nachádzať v príručke. Okrem toho delegácia **DE** dodala, že zoznam vízových nálepiek a samotné nálepky by sa mali uchovávať osobitne, aby sa predišlo strate informácií o číslach víz v prípade krádeže.

3. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov vedú archív papierových kópií žiadostí o víza. Každý spis obsahuje formulár žiadosti, kópie príslušných sprievodných dokladov, záznam o vykonaných kontrolách a kópiu udeleného víza¹, aby pracovníci mohli v prípade potreby zrekonštruovať súvislosti, na základe ktorých sa rozhodnutie o žiadosti prijalo.

Jednotlivé spisy sa uchovávajú päť rokov odo dňa udelenia alebo zamietnutia víza².

¹ Delegácie **NL, DE, DK, BE a LV** sa domnievajú, že kópia víza nie je potrebná, pretože už je uložená vo VIS.

² Delegácie **EE, HU a SE** nesúhlasili s požiadavkami uvedenými v tomto odseku. Delegácie **SE, DK, NO, BE, LV a PT** si želali len „kópie“ namiesto „papierové kópie“. Delegácia **SK** súhlasila s návrhom Komisie a navrhla určitú pružnosť v otázke elektronických alebo papierových kópií. Okrem toho sa delegácia **SK** nazdáva, že koniec prvého pododseku nie je potrebný. **Komisia** zdôraznila, že delegácie boli v rámci rokovaní o nariadení o VIS proti vytváraniu elektronických kópií. **Predseda** zdôraznil potrebu zachovania papierových kópií, pretože sa na nich nachádza podpis žiadateľa, ktorým potvrdzuje, že informácie na tlačive sú pravdivé. Delegácie **SE, NL, DK, BE, LV a CZ** považujú 5 rokov za príliš dlhú lehotu. Delegácia **LT** zdôraznila, že by sa malo rozlišovať medzi zamietavými rozhodnutiami o žiadostiach o víza (5 rokov by bolo v poriadku) a kladnými rozhodnutiami (mala by sa ustanoviť kratšia lehota). Delegácia **FR** vzniesla výhradu preskúmania k celému článku. Delegácie **NL, DE a BE** sa zaujímali, kedy sa uvedená lehota začína počítať: či od dátumu schválenia, od dátumu uplatňovania...? **Komisia** odpovedala, že by to malo byť od dátumu prijatia daného rozhodnutia. Delegácia **HU** uviedla, že by sa malo zosúladiť znenie o neplatných, odvolaných, zrušených a zamietnutých vízach. **Komisia** s nápravou súhlasila. Delegácia **BE** vzniesla výhradu preskúmania k zásade uchovávanía dokumentácie po udelení víza.

Zdroje na spracúvanie žiadostí o víza a monitorovanie diplomatických misií a konzulárnych úradov

1. Členské štáty vyčlenia potrebný počet pracovníkov na vykonávanie úloh spojených so spracúvaním žiadostí o víza, aby v rámci svojich diplomatických misií a konzulárnych úradov zabezpečili efektívne a harmonizované zaobchádzanie so žiadosťami a žiadateľmi². Priestory by mali spĺňať príslušné prevádzkové požiadavky a umožňovať prijatie vhodných bezpečnostných opatrení.
2. Ústredné orgány členských štátov zabezpečia primeranú odbornú prípravu vyslaných pracovníkov a miestnych pracovníkov a sú zodpovedné za to, aby sa im poskytovali úplné, presné a aktualizované informácie o relevantných vnútroštátnych právnych predpisoch a predpisoch Spoločenstva.
3. Ústredné orgány členských štátov zabezpečia časté a primerané monitorovanie postupov pri spracúvaní žiadostí o víza a prijmu nápravné opatrenia, ak sa zistia odchýlky od platných predpisov.

¹ Delegácie **FR** a **NL** navrhli vypustiť celý článok.

² Delegácia **CZ** zdôraznila, že by sa mali vypracovať odporúčania o počte zamestnancov, ktorí sa majú prijať, v súvislosti s ťažkosťami, ktorým by pracovníci mohli čeliť na základe úrovne nelegálnej migrácie na dotknutom mieste. Delegácia **PL** sa domnievala, že v súvislosti s konzulátmi, ktoré sa potýkajú s vysokou úrovňou nelegálneho prisťahovalectva, sa musia riešiť otázky prijateľného pracovného zaťaženia a odmeňovania. Delegácia **IT** si myslí, že je príliš zložitá zapracovať takéto informácie do právneho dokumentu. Delegácia **BE** odkázala na odôvodnenie 10 návrhu nariadenia a uviedla, že sa v ňom uvedená záležitosť rieši dostatočným spôsobom. **Komisia** trvala na dôležitosti zachovania dotknutých ustanovení, a to najmä termínu „v dostatočnom počte“ pre EP v súvislosti s potrebou outsourcingu.

Článok 36¹

Pravidlá správania pracovníkov pri spracúvaní žiadostí o víza

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov zabezpečia, aby sa so žiadateľmi zaobchádzalo úctivo.
2. Pracovníci konzulárnych úradov pri vykonávaní svojich povinností v plnej miere rešpektujú ľudskú dôstojnosť. Všetky prijaté opatrenia musia byť primerané cieľom, ktoré sa nimi sledujú.
3. Pracovníci konzulárnych úradov vykonávajú svoje povinnosti tak, aby nedochádzalo k diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.

Článok 37

Formy spolupráce v rámci prijímania žiadostí o víza

Členské štáty sa môžu zapojiť do týchto foriem spolupráce:

- a) „spoločné používanie priestorov“: pracovníci diplomatických misií a konzulárnych úradov jedného alebo viacerých členských štátov spracúvajú žiadosti (spolu s biometrickými identifikačnými znakmi), ktoré sa im predkladajú, v priestoroch diplomatických misií a konzulárnych úradov iného členského štátu a spoločne s nimi využívajú príslušné vybavenie tohto členského štátu. Dotknuté členské štáty sa dohodnú na trvaní a podmienkach ukončenia spoločného používania priestorov a na výške podielu na správnom poplatku, ktorý sa vypláca členskému štátu, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad sa užíva.

¹ Delegácie **NL, FR, IT, EE a SK** vzniesli výhradu s tým, že obsah článku sa nemá ponechať v právnych ustanoveniach, ale v odôvodneniach.

- b) „spoločné centrá na predkladanie žiadostí o víza“: pracovníci diplomatických misií a konzulárnych úradov dvoch alebo viacerých členských štátov pracujú v jednej budove, kde prijímajú žiadosti o víza (ako aj biometrické identifikačné znaky), ktoré sa im predkladajú. Žiadatelia sa poučia o tom, ktorý členský štát zodpovedá za spracovanie žiadostí o vízum. Členské štáty sa dohodnú na trvaní a podmienkach ukončenia tejto spolupráce a na deľbe nákladov medzi zúčastnenými členskými štátmi. Za zmluvy, ktoré sa týkajú logistiky a diplomatických vzťahov s hostiteľskou krajinou, zodpovedá iba jeden členský štát.
- c) spolupráca s externými poskytovateľmi služieb: ak z dôvodov súvisiacich s miestnymi pomermi určitého konzulárneho úradu nie je vhodné vybaviť konzulárny úrad zariadením na odoberanie/zber biometrických identifikačných znakov alebo vytvoriť podmienky na spoločné používanie priestorov alebo spoločné centrá na predkladanie žiadostí o víza, môže členský štát alebo niekoľko členských štátov spoločne spolupracovať s externým poskytovateľom služieb týkajúcich sa prijímania žiadostí o víza (ako aj biometrických identifikačných znakov). V týchto prípadoch za dodržiavanie predpisov o ochrane údajov pri spracúvaní žiadostí o víza aj naďalej zodpovedajú dotknuté členské štáty.

Článok 38

Spolupráca s externými poskytovateľmi služieb

1. Spolupráca s externými poskytovateľmi služieb má jednu z týchto foriem:
 - a) externý poskytovateľ služieb plní funkciu telefonického kontaktného centra, ktoré poskytuje všeobecné informácie o požiadavkách pri predkladaní žiadostí o víza a zodpovedá za systém termínov pohovorov; a/alebo

- b) externý poskytovateľ služieb poskytuje všeobecné informácie o požiadavkách pri predkladaní žiadostí o víza, zhromažďuje žiadosti, sprievodné doklady a biometrické údaje od žiadateľov o víza, vyberá manipulačné poplatky (podľa článku 16) a skompletizovaný spis spolu s údajmi odovzdáva diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu členského štátu, ktoré sú príslušné na spracovanie žiadosti.

2. Dotknuté členské štáty vyberajú externého poskytovateľa služieb, ktorý je schopný zabezpečiť všetky technické a organizačné bezpečnostné opatrenia a primerané technické a organizačné opatrenia, ktoré uvedené členské štáty vyžadujú na ochranu osobných údajov proti ich náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu alebo náhodnej strate, zmene, neoprávnenému zverejneniu alebo prístupu (a to najmä, ak spracúvanie zahŕňa prenos údajov po sieti, prijímanie a prenos súborov a údajov na konzulárne úrady) a proti všetkým ostatným protiprávnym formám spracúvania.
- Pri výbere externého poskytovateľa služieb diplomatickej misie alebo konzulárne úrady členských štátov preskúmavajú solventnosť a spoľahlivosť spoločnosti (vrátane potrebných licencií, záznamov v obchodnom registri, stanov spoločností, zmlúv s bankami) a zabezpečujú, aby nedochádzalo ku konfliktu záujmov.
3. Externí poskytovatelia služieb nemajú prístup do VIS na žiadne účely. Tento prístup je vyhradený len náležite oprávneným pracovníkom diplomatických misií alebo konzulárnych úradov.

4. Dotknutý členský štát uzatvorí zmluvu s externým poskytovateľom služieb podľa článku 17 smernice 95/46/ES. Pred uzavretím tejto zmluvy diplomatická misia alebo konzulárny úrad príslušného členského štátu informuje v rámci miestnej konzulárnej spolupráce diplomatické misie a konzulárne úrady ostatných členských štátov a delegáciu Európskej komisie o dôvodoch, pre ktoré je uzatvorenie tejto zmluvy potrebné.
5. Okrem povinností stanovených v článku 17 smernice 95/46/ES zmluva obsahuje aj ustanovenia, v ktorých:
- a) sa vymedzujú konkrétne povinnosti poskytovateľa služieb;
 - b) sa od poskytovateľa služieb vyžaduje, aby postupoval podľa pokynov príslušného štátu a spracúval údaje len na účely spracúvania osobných údajov zo žiadostí o víza v mene príslušných členských štátov a v súlade so smernicou 95/46;
 - c) sa od poskytovateľa služieb vyžaduje, aby poskytoval žiadateľom informácie podľa nariadenia o VIS;
 - d) sa pracovníkom konzulárnych úradov kedykoľvek umožňuje prístup do priestorov poskytovateľa služieb;
 - e) sa od poskytovateľa služieb vyžaduje, aby dodržiaval predpisy o zachovávaní mlčanlivosti (vrátane predpisov o ochrane údajov zbieraných v súvislosti so žiadosťami o víza);
 - f) sa ustanovuje pozastavenie platnosti a vypovedanie zmluvy.

6. Dotknuté členské štáty monitorujú plnenie zmluvy, čo zahŕňa aj:
- a) všeobecné informácie, ktoré poskytovateľ služieb poskytuje žiadateľom o víza;
 - b) technické a organizačné bezpečnostné opatrenia a primerané technické a organizačné opatrenia na ochranu osobných údajov proti ich náhodnému alebo protiprávnemu zničeniu alebo náhodnej strate, zmene, neoprávnenému zverejneniu alebo prístupu (a to najmä, ak spracovávanie zahŕňa prenos údajov po sieti, prijímanie a prenos súborov a údajov na konzulárne úrady) a proti všetkým ostatným protiprávnym formám spracovávaní;
 - c) odoberanie biometrických identifikačných znakov;
 - d) opatrenia na zabezpečenie súladu s ustanoveniami o ochrane údajov.
7. Celková výška poplatkov, ktoré externý poskytovateľ služieb vyberá za spracúvanie žiadosti o vízum, nesmie presiahnuť výšku stanovenú v článku 16.
8. Pracovníci konzulárnych úradov dotknutých členských štátov zabezpečia odbornú prípravu poskytovateľa služieb v oblastiach, ktoré sú potrebné na poskytovanie primeraných služieb a dostatočných informácií žiadateľom o víza.

Organizačné aspekty

1. Diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov poskytujú verejnosti presné informácie o možnostiach dohodnutia pohovoru a predkladania žiadostí o víza.
2. Bez ohľadu na zvolenú formu spolupráce sa členské štáty môžu rozhodnúť, že na účely predloženia žiadostí o víza umožnia žiadateľom priamy prístup do priestorov diplomatických misií alebo konzulárnych úradov. V prípade náhleho ukončenia spolupráce s inými členskými štátmi alebo akýmkoľvek externým poskytovateľom služieb zabezpečia členské štáty kontinuitu prijímania a spracúvania žiadostí o víza.
3. Členské štáty informujú Komisiu o tom, akým spôsobom plánujú organizovať prijímanie a spracúvanie žiadostí o víza na jednotlivých konzulárnych pracoviskách. Komisia zabezpečí zverejnenie v primeranej forme.

Členské štáty poskytnú Komisii zmluvy, ktoré uzatvorili.

Článok 40¹

Predloženie žiadostí o víza sprostredkovateľskými subjektmi

1. V prípade opakovaných² žiadostí v zmysle článku 11 ods. 2 môžu členské štáty povoliť svojim diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom³ spoluprácu so sprostredkovateľskými subjektmi [napríklad so súkromnými agentúrami, ktoré poskytujú služby administratívneho charakteru, dopravcami⁴ alebo cestovnými kancelármi či cestovnými agentúrami (ďalej len „sprostredkovateľské subjekty“)] pri zhromažďovaní žiadostí, sprievodnej dokumentácie a manipulačných poplatkov a odovzdávaní skompletizovaných spisov⁵ diplomatickým misiám alebo konzulárnym úradom členského štátu, ktorý je príslušný na spracúvanie žiadostí.
2. Pred udelením akreditácie sprostredkovateľským subjektom, ktoré vykonávajú činnosti uvedené v odseku 1, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov preveria najmä tieto aspekty:
 - a) aktuálny status sprostredkovateľského subjektu: platnú licenciu, obchodný register, zmluvy s bankami;
 - b) existujúce zmluvy s obchodnými partnermi so sídlom v členských štátoch, ktorí ponúkajú ubytovanie a iné služby spojené so zájazdmi;
 - c) zmluvy s leteckými spoločnosťami, ktoré musia zahŕňať cesty so zaručeným, pevne určeným termínom návratu.

¹ Delegácia **FR** vznesla výhradu preskúmania k celému článku.

² Delegácia **NL** navrhla znenie „následných“ žiadostí.

³ Delegácie **BE** a **HU** sa zaujímali, prečo sa neuviedol odkaz na externých poskytovateľov služieb. Delegácia **ES** vznesla výhradu k akémukoľvek rozlišovaniu medzi cestovnými kancelármi a agentúrami a externými poskytovateľmi služieb. **Komisia** odpovedala, že podľa ustanovení kapitoly VIII bodu 5 Spoločných konzulárných pokynov sa musí jasne rozlišovať medzi sprostredkovateľskými subjektmi a externými poskytovateľmi služieb, keďže jedni konajú na základe zmluvného vzťahu so žiadateľmi o víza, zatiaľ čo druhí sú viazaní len právnymi záväzkami voči vízovým orgánom.

⁴ Delegácie **EE** a **LT** sa zaujímali, čo sa myslí pod pojmom „dopravca“. **Komisia** naznačila, že sú v ňom zahrnuté rôzne druhy dopravy: letecká, cestná, ...

⁵ Delegácia **DE** navrhla doplniť vydávanie cestovných pasov.

3. Činnosť akreditovaných sprostredkovateľských subjektov sa nepretržite¹ monitoruje vykonávaním kontrol na mieste, ktoré zahŕňajú osobné alebo telefonické rozhovory so žiadateľmi, preverovanie ciest a ubytovania, preverovanie cestovného zdravotného poistenia a toho, či je postačujúce a či sa vzťahuje na jednotlivých cestujúcich, a ak je to možné², aj preverovanie dokladov, ktoré sa týkajú návratu skupiny.
4. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena informácií o zistených nezrovnalostiach, zamietnutých žiadostiach predložených sprostredkovateľskými subjektmi, zistených formách podvodov s cestovnými dokladmi a neuskutočnených plánovaných cestách.
5. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena zoznamov sprostredkovateľských subjektov, ktorým jednotlivé diplomatické misie alebo konzulárne úrady udelili akreditáciu, alebo ktorých akreditáciu zrušili, spolu s dôvodmi zrušenia³.

Každá diplomatická misia alebo konzulárny úrad zabezpečí zverejnenie zoznamu akreditovaných sprostredkovateľských subjektov, s ktorými spolupracuje.

Článok 41

Informovanie verejnosti

1. Členské štáty a ich diplomatické misie alebo konzulárne úrady poskytujú verejnosti všetky potrebné informácie⁴ týkajúce sa žiadostí o víza. Konkrétne ide o informácie o⁵:
 - a) kritériách, podmienkach a postupoch pri predkladaní žiadostí;
 - b) prípadných možnostiach dohodnutia pohovoru;

¹ Delegácie **NL** a **BE** si myslia, že toto znenie je v rozpore s „kontrolami na mieste“. Delegácia **DE** vzniesla výhradu preskúmania.

² Delegácia **HU** navrhla doplniť „a potrebné...“.

³ Delegácie **IT** a **LT** uprednostňujú namiesto negatívneho pozitívny zoznam.

⁴ Delegácia **SK** sa nazdávala, že lepším znením by bolo „aktuálne informácie“.

⁵ Delegácia **SE** sa zaujímalá, či sú informácie na webovej stránke postačujúce.

- c) mieste, kde treba žiadosť predložiť (príslušná diplomatická misia alebo konzulárny úrad, spoločné centrum na predkladanie žiadostí alebo externý poskytovateľ služieb)¹.
2. Zastupujúci a zastúpený členský štát informujú verejnosť o dohodách o zastúpení podľa článku 7 tri mesiace pred nadobudnutím ich platnosti². Tieto informácie obsahujú podrobnosti o prípadných kategóriách žiadateľov, ktorí musia predkladať žiadosti priamo diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu zastúpeného členského štátu.
3. Verejnosť a príslušné orgány hostiteľského štátu sa informujú o tom, že podľa článku 17 pečiatka nemá právne účinky³.
4. Verejnosť sa informuje o lehotách na posúdenie žiadostí o víza ustanovených v článku 20 ods. 1. Rovnako sa informuje aj o tretích štátoch, ktorých štátni príslušníci alebo ich určité kategórie majú povinnosť predbežnej konzultácie podľa prílohy I a II⁴.
5. Verejnosť sa informuje o tom, že rozhodnutia o zamietnutí žiadostí o víza sa musia oznamovať žiadateľom, že sa v nich musia nachádzať dôvody zamietnutia a že žiadatelia majú právo sa voči nim odvolať. Musia sa poskytnúť informácie o možnostiach odvolania, príslušných zákonných orgánoch a lehotách na podanie odvolania⁵.

¹ Delegácia **SK** navrhla zahrnúť vízové poplatky. Delegácia **NL** navrhla začleniť znenie článku 39 ods. 1 do článku 41 ods. 1, keďže sa týka informácií o pohovoroch, ktoré sa konajú len na diplomatických misiách a konzulárnych úradoch, a nie s externými poskytovateľmi služieb. **Komisia** nesúhlasila, keďže článok 39 ods. 1 sa musí čítať spolu s rôznymi formami spolupráce, na ktoré sa odkazuje v článku 39.

² Delegácie **PL, DK, NO, IT, EE, DE, NL, PT, HU a SE** si myslia, že lehota je príliš dlhá, a žiadajú väčšiu pružnosť. Delegácia **BE** zdôraznila, že 3 mesiace môžu byť všeobecným pravidlom, ale v konkrétnych podmienkach by sa malo umožniť skrátenie tejto lehoty. **Komisia** bola proti úpravám svojho návrhu, keďže členské štáty vedia o takomto druhu zastúpenia dlho vopred.

³ **Komisia** oznámila delegáciám, že toto ustanovenie stratí platnosť po tom, ako nadobudne účinnosť nariadenie o VIS.

⁴ Delegácia **DE** sa odvolala na svoje stanovisko k článkom 8 a 9. Delegácie **DE a SK** trvali na tom, že pokiaľ ide o krajiny, v prípade ktorých sa uplatňuje predbežná konzultácia, mala by sa zachovávať dôvernosť. Delegácia **NL** bola proti druhej vete. Delegácia **PT** navrhla vypustiť celý odsek. **Komisia** zdôraznila, že uvedené ustanovenie sa musí zachovať. Delegácia **IT** s Komisiou súhlasila.

⁵ Delegácia **SE** vzniesla výhradu preskúmania, pričom sa odvolala na svoje pripomienky k článku 23.

6. Verejnosť sa informuje o tom, že udelením víza nevzniká automaticky¹ nárok na vstup a že držiteľ víza môže byť na hranici požiadaný o predloženie sprievodných dokladov.
7. Verejnosť sa informuje o výmennom kurze, ktorý uplatňujú diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov pri vyberaní manipulačného poplatku v miestnej mene².

¹ Delegácia **NL** navrhla nahradiť znenie „nevzniká automaticky právo“ znením „nevzniká neodvolateľné právo“, a podľa toho upraviť aj článok 24.

² Delegácie **SK** a **PL** navrhli presunúť tento odsek do ods. 1.

HLAVA IV: Miestna konzulárna spolupráca

Článok 42¹

Miestna konzulárna spolupráca diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov

1. Aby sa zabezpečilo harmonizované uplatňovanie spoločnej vízovej politiky a prípadné prispôsobenie postupov miestnym pomerom, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov a Komisia spolupracujú v rámci svojich príslušných právomocí, pričom posúdia najmä potrebu vypracovania²:
 - a) harmonizovaného zoznamu sprievodných dokladov, ktoré majú žiadatelia predložiť s ohľadom na článok 14 a prílohu IV;
 - b) spoločných kritérií na posudzovanie žiadosti o vízum, najmä v súvislosti s požiadavkou, aby mal žiadateľ uzatvorené cestovné zdravotné poistenie (vrátane výnimiek a nemožnosti uzatvoriť na mieste primerané cestovné zdravotné poistenie), s manipulačným poplatkom, pečiatkou označujúcou podanie žiadosti o vízum a záležitosťami týkajúcimi sa formulára žiadosti;
 - c) spoločných kritérií na zaobchádzanie s rozličnými typmi cestovných dokladov a úplného zoznamu cestovných dokladov vydaných hostiteľským štátom, ktorý sa pravidelne aktualizuje;

¹ Delegácia **FR** navrhla tento článok vypustiť, pretože nie je normatívnym článkom, a naznačila, že by sa mal presunúť do praktickej príručky. Delegácie **BE** a **PL** nesúhlasili, keďže podľa nich sú na podporu miestnej konzulárnej spolupráce medzi členskými štátmi potrebné právne záväzné opatrenia.

² Delegácia **DE** navrhla doplniť písmeno e) asi v tomto znení: „harmonizovaného prístupu ku kontrolám týkajúcim sa návratu vrátane dĺžky, rozsahu a typu opatrení, ktoré sa majú uplatniť (napr. kontroly palubných lístkov, osobné pohovory o návrate, výber vzoriek).“

- d) harmonizovaného prístupu k spolupráci s externými poskytovateľmi služieb a so sprostredkovateľskými subjektmi.

Ak sa v rámci miestnej konzulárnej spolupráce preukáže, že vzhľadom na niektorý z bodov a) až d) je potrebný harmonizovaný prístup na miestnej úrovni, náležité opatrenia sa prijímú v súlade s postupom ustanoveným v článku 46 ods. 2¹.

2. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa zostaví spoločný informačný formulár o krátkodobých, tranzitných alebo letiskových tranzitných vízach (o právach, ktoré z nich vyplývajú, a podmienkach pre žiadateľov o víza).
3. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa uskutočňuje výmena:
- a) mesačných² štatistických údajov o udelených krátkodobých vízach, vízach s obmedzenou územnou platnosťou, tranzitných a letiskových tranzitných vízach, ako aj o počte zamietnutých žiadostí o víza,
- b) informácií o:
- (i) socio-ekonomickej štruktúre hostiteľskej krajiny;
 - (ii) zdrojoch informácií na miestnej úrovni (o sociálnom zabezpečení, zdravotnom poistení, daňových registroch, registrácii vstupu a vycestovania, atď.);
 - (iii) používaní falošných a pozmenených dokladov;
 - (iv) trasách nelegálneho prístahovalectva;
 - (v) zamietnutiach;
 - (vi) spolupráci s leteckými spoločnosťami;
 - (vii) poisťovniach poskytujúcich primerané cestovné zdravotné poistenie (vrátane overenia druhu poistného krytia, možného prekročenia sumy).

¹ Delegácia NL si myslí, že nie je jasné, na akom základe sa budú rozhodnutia prijímať.

Komisía informovala delegácie, že článok 46 ods. 2 vychádza z komitologického postupu.

² Delegácia NL uprednostňuje „pravidelných“ pred „mesačných“. **Komisía** si želá zachovanie pôvodného znenia.

4. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa raz za mesiac budú organizovať stretnutia členských štátov a Komisie, ktoré budú zamerané najmä na praktické aspekty uplatňovania spoločnej vízovej politiky¹. Tieto stretnutia zvoláva Komisia², pokiaľ sa v rámci príslušných právomocí na žiadosť Komisie nedohodne inak.

V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa na účely štúdia konkrétnych otázok môžu organizovať tematické stretnutia a vytvárať podskupiny³.

5. Zo stretnutí v rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa systematicky vypracúvajú súhrnné správy, ktoré sú k dispozícii na miestnej úrovni. Komisia môže poveriť vypracúvaním správ členský štát⁴. Diplomatické misie alebo konzulárne úrady jednotlivých členských štátov zasielajú tieto správy svojim ústredným orgánom⁵.

Na základe uvedených mesačných správ Komisia zostaví ročnú správu pre každý štát a predloží ju Rade.

6. Zástupcovia diplomatických misií alebo konzulárnych úradov členských štátov, ktoré neuplatňujú *acquis* Spoločenstva v oblasti vízovej politiky⁶, alebo zástupcovia tretích štátov sa môžu *ad hoc* prizvať na tieto stretnutia na účely výmeny informácií o osobitných otázkach týkajúcich sa udeľovania víz.

7. Konkrétne otázky spoločného záujmu alebo problémy, ktoré nemožno vyriešiť na miestnej úrovni, predloží Komisia na posúdenie⁷ Rade⁸.

¹ Delegácie NL, BE, HU, PL, EL, IT a SK sa domnievali, že je zložité splniť požiadavku stretnutí raz za mesiac a želali si väčšiu pružnosť.

² **Predseda** uprednostňuje stretnutia zvolané predsedníctvom.

³ Pre delegáciu NL sú tieto organizačné detaily príliš explicitné a navrhuje ich presunutie do praktickej príručky.

⁴ Delegácie IT a DE uviedli, že správy by mala vypracúvať Komisia.

⁵ Pre delegáciu NL sú tieto organizačné detaily príliš explicitné a navrhuje ich presunutie do praktickej príručky.

⁶ Delegácia HU navrhla odkaz na nové členské štáty, ktoré už čiastočne uplatňujú schengenské *acquis*. **Komisia** súhlasila s prepracovaním znenia vety tak, aby sa uvedené nové členské štáty zahrnuli. Delegácia NO zdôraznila dôležitosť zabezpečiť, aby sa Nórsko z miestnej konzulárnej a schengenskej spolupráce nevylúčilo.

⁷ **Predseda** informoval delegácie, že svoje otázky v tejto súvislosti môžu zaslať priamo Komisii.

⁸ **Komisia** oznámila delegáciám, že tu sa rozumie pracovná skupina pre víza.

HLAVA V: Záverečné ustanovenia

Článok 43

Ustanovenia o výnimkách

Členské štáty, ktoré organizujú olympijské a paralympijské hry, uplatňujú osobitné postupy a podmienky na uľahčenie udeľovania víz ustanovené v prílohe XIII¹.

Článok 44²

Zmeny a doplnenia k prílohám

- (1) Prílohy III, IV, V, VI, VIII, IX, X a XI³ sa menia a dopĺňajú v súlade s postupom uvedeným v článku 46 ods. 2.
- (2) Bez toho, aby bol dotknutý článok 47 ods. 2⁴, sa o zmenách príloh I a II rozhodne v súlade s postupom ustanoveným v článku 46 ods. 2.

Článok 45

Pokyny na praktické uplatňovanie vízového kódexu

Praktické pokyny, ktorými sa stanovujú harmonizované postupy a metódy spracúvania žiadostí o víza zo strany diplomatických misí a konzulárnych úradov členských štátov sa vypracujú v súlade s postupom ustanoveným v článku 46 ods. 2.

¹ Delegácia **FR** uviedla, že osobitné postupy a podmienky týkajúce sa víz uvedené v prílohe XIII sú z hľadiska bezpečnosti problematické. **Komisia** zdôraznila, že uvedené postupy sa úspešne uplatňovali počas Olympijských hier v Aténach.

² Delegácie **FR** a **NL** vzniesli výhradu preskúmania k článkom 44, 45 a 46.

³ Na základe návrhu **Komisie** sa má pridať odkaz na prílohu XII.

⁴ Delegácie **DE** a **IT** majú pochybnosti o potrebe odkazu na článok 47 ods. 2.

Článok 46

Výbor

1. Komisii pomáha výbor (ďalej len „výbor pre víza“).
2. Pri odkaze na tento odsek sa uplatňujú články 5 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8 a za predpokladu, že vykonávacími opatreniami prijatými v súlade s týmto postupom sa nemenia základné ustanovenia tohto nariadenia.

Lehota uvedená v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES je tri mesiace.

3. Výbor pre víza prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 47

Oznamovanie

1. Členské štáty oznámia Komisii:
 - a) stav zastupovania uvedený v článku 7;
 - b) zoznam tretích štátov, pri ktorých sa vyžaduje poskytovanie informácií v súlade s článkom 9 ods. 3¹;
 - c) dodatočné vnútroštátne záznamy na vízovej nálepke v časti Poznámky, ako je uvedené v článku 25 ods. 2;

¹ Delegácia LT sa zaujímala, či sa tieto informácie majú zverejňovať.

- d) orgány príslušné na rozhodnutie o predĺžení víz, ako je uvedené v článku 28 ods. 4;
- e) stav spolupráce uvedenej v článku 37¹,
- f) štatistické údaje o všetkých druhoch udelených víz, a to každých šesť mesiacov (1. marca a 1. septembra každého kalendárneho roka) prostredníctvom jednotného formulára² na výmenu štatistických údajov³.

Komisia elektronickou cestou sprístupní členským štátom a verejnosti aktualizované informácie oznámené podľa odseku 1.

- 2. Členské štáty oznámia Komisii aj predpokladané zmeny zoznamov tretích štátov, pri ktorých sa vyžaduje predbežná konzultácia alebo poskytnutie informácií uvedených v článkoch 8 a 9.

Článok 48

Zrušujúce ustanovenia

- 1. Články 9 až 17 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985, sa zrušujú.

¹ Delegácia **PL** navrhla zlúčenie písmen a) a e).

² Delegácie **NL** a **IT** navrhli ročnú štatistiku a delegácia **NL** sa zaujímala, čo znamená „jednotný formulár“.

³ Delegácia **FR** navrhla presunúť tieto ustanovenia do nového odseku 3. Okrem toho sa táto delegácia domnievala, že štatistika by mala byť len ročná a nemala by sa zverejňovať.

2. Zrušujú sa tieto právne akty:
- a) Spoločné konzulárne pokyny vrátane príloh;
 - b) rozhodnutia Schengenského výkonného výboru zo 14. decembra 1993 (SCH/Com-ex (93)21), (SCH/Com-ex (93)24) (SCH/Com-ex (94)25), (SCH/Com-ex (98)12) SCH/Com-ex (98)57;
 - c) jednotná akcia 96/197/SVV zo 4. marca 1996 prijatá Radou na základe článku K.3 ZEÚ o opatreniach týkajúcich sa tranzitných režimov letísk¹;
 - d) nariadenie (ES) č. 789/2001;
 - e) nariadenie (ES) č. 1091/2001;
 - f) nariadenie (ES) č. 415/2003;
3. Odkazy na zrušené akty sa považujú za odkazy na toto nariadenie a vykladajú sa v súlade s tabuľkou zhody v prílohe XIV.

¹ Delegácia **FR** vzniesla výhradu preskúmania.

Článok 49

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej Únie*.

Uplatňuje sa po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti. Články 46 a 47 sa uplatňujú odo dňa nadobudnutia účinnosti.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné v členských štátoch v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Bruseli

za Európsky parlament
predseda

za Radu
predseda

PRÍLOHA XII¹ Časť 1: PRAKTICKÉ POKYNY NA UDEĽOVANIE VÍZ NA HRANICI NÁMORNÍKOM NA CESTE, KTORÍ PODLIEHAJÚ VÍZOVEJ POVINNOSTI

Cieľom týchto praktických pokynov je ustanoviť pravidlá na výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov uplatňujúcich schengenskú *acquis* s ohľadom na námorníkov na ceste, ktorí podliehajú vízovej povinnosti. Pokiaľ sa vízum udelí na hranici na základe vymenených informácií, zodpovedá zaň členský štát, ktorý toto vízum udelil.

Na účely týchto praktických pokynov:

„prístav členského štátu“ je prístav, ktorý tvorí vonkajšiu hranicu členského štátu;

„letisko členského štátu“ je letisko, ktoré tvorí vonkajšiu hranicu členského štátu; a

- I. Prihlásenie sa do služby na plavidle kotviacom alebo očakávanom v prístave členského štátu
 - a) vstup na územie členských štátov cez letisko, ktoré sa nachádza v inom členskom štáte²
 - prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informuje príslušné orgány v prístave členského štátu, kde je loď zakotvená alebo očakávaná, o námorníkoch podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí vstupujú na územie cez letisko členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíše za týchto námorníkov záruku;

¹ Delegácia PT zamýšľa k tejto prílohe predložiť poznámku o technických špecifikáciách.

² Delegácia NL navrhla vypustiť koniec vety od slov „... cez letisko...“.

- uvedené príslušné orgány čo najrýchlejšie overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky na vstup na územie členského štátu; overia aj cestovnú trasu na území členského štátu, napr. na základe leteniek;
 - príslušné orgány v prístave členského štátu informujú príslušné orgány na vstupnom letisku členského štátu prostredníctvom riadne vyplneného formulára pre námorníkov na ceste, ktorí podliehajú vízovej povinnosti (ktorý je uvedený v prílohe XII časti 2), zaslaného faxom, elektronickou poštou alebo inak, o výsledku overovania a uvedú, či sa vízum môže v zásade na hranici udeliť;
 - ak je výsledok overenia dostupných údajov kladný a zhoduje sa s vyhlásením alebo dokladmi námorníka, môžu príslušné orgány na vstupnom alebo výstupnom letisku členského štátu udeliť tranzitné vízum na hranici s dobou platnosti najviac päť dní. Okrem toho sa v týchto prípadoch cestovné doklady námorníka opečiatkujú vstupnou a výstupnou pečiatkou dotknutého členského štátu a odovzdajú dotknutému námorníkovi;
- b) vstup na územie členských štátov cez pozemnú alebo morskú hranicu, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte
- postup je taký istý ako postup pri vstupe cez letisko členského štátu s výnimkou toho, že sa informujú príslušné orgány na hraničnom priechode, cez ktorý dotknutý námorník vstupuje na územie tohto členského štátu.

II. Odhlásenie sa zo služby z plavidla, ktoré vplávalo do prístavu členského štátu

- a) vycestovanie z územia členských štátov cez letisko, ktoré sa nachádza v inom členskom štáte
 - prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informujú príslušné orgány v danom prístave členského štátu o vstupe námorníkov podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí sa majú odhlásiť zo služby a vycestovať z územia členských štátov cez letisko členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíšu za týchto námorníkov záruku;
 - príslušné orgány čo najskôr overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky na vstup na územie členských štátov; overia aj trasu cesty na území členského štátu, napr. na základe leteníek;
 - ak je výsledok overenia dostupných údajov kladný, príslušné orgány môžu udeliť tranzitné vízum s dobou platnosti najviac päť dní;
- b) vycestovanie z územia členských štátov cez pozemnú alebo morskú hranicu, ktorá sa nachádza v inom členskom štáte
 - postup je taký istý ako pri vycestovaní cez letisko členského štátu.

III. Prestup z plavidla, ktoré priplávalo do prístavu členského štátu, na plavidlo, ktoré vypláva z prístavu v inom členskom štáte

- prepravná spoločnosť alebo jej zástupca informujú príslušné orgány v danom prístave členského štátu o vstupe námorníkov podliehajúcich vízovej povinnosti, ktorí sa majú odhlásiť zo služby a vycestovať z územia členských štátov cez iný prístav členského štátu; prepravná spoločnosť alebo jej zástupca podpíšu za týchto námorníkov záruku;
- príslušné orgány čo najskôr overia, či sú informácie poskytnuté prepravnou spoločnosťou alebo jej zástupcom pravdivé, a preskúmajú, či sú splnené ďalšie podmienky na vstup na územie členských štátov. Na účely preverenia sa kontaktujú príslušné orgány v prístave členského štátu, z ktorého námorníci vycestujú z územia členských štátov loďou; uskutoční sa kontrola s cieľom určiť, či tam loď, na ktorú nastúpia, kotví alebo je očakávaná; overí sa aj trasa cesty na území členských štátov;
- ak je výsledok overenia dostupných údajov kladný, príslušné orgány môžu udeliť tranzitné vízum s dobou platnosti najviac päť dní.

PRÍLOHA XII: časť 2¹

FORMULÁR PRE NÁMORNÍKOV NA CESTE, KTORÍ PODLIEHAJÚ VÍZOVEJ POVINNOSTI			
NA ÚRADNÉ POUŽITIE:			
ODOSIELATEĽ: (PEČIATKA) PRIEZVISKO/KÓD REFERENTA:		PRÍJEMCA: ORGÁN	
ÚDAJE O NÁMORNÍKovi:			
PRIEZVISKO(-Á): 1A		MENO(-Á): 1B	
ŠTÁTNA PRÍSLUŠNOSŤ: 1C		HODNOSŤ/ZARADENIE: 1D	
MIESTO NARODENIA: 2A		DÁTUM NARODENIA: 2B	
ČÍSLO PASU 3A		ČÍSLO NÁMORNÍCKEJ KNIŽKY: 4A	
DÁTUM VYDANIA: 3B		DÁTUM VYDANIA: 4B	
DOBA PLATNOSTI: 3C		DOBA PLATNOSTI: 4C	
ÚDAJE O PLAVIDLE A ZÁSTUPCOVI PREPRAVNEJ SPOLOČNOSTI:			
MENO ZÁSTUPCU PREPRAVNEJ SPOLOČNOSTI:		5	
NÁZOV PLAVIDLA: 6A		VLAJKA: 6B	
DÁTUM PRIPLÁVANIA: 7A		PÔVOD PLAVIDLA: 7B	
DÁTUM VYPLÁVANIA: 8A		CIEĽ PLAVBY: 8B	
ÚDAJE O POHYBE NÁMORNÍKA:			
KONEČNÁ DESTINÁCIA NÁMORNÍKA:		9	
DÔVODY ŽIADOSTI: PRIHLÁSENIE SA DO PRESTUP:		ODHLÁSENIE SA ZO SLUŽBY: 10	
SLUŽBY:			
DOPRAVNÝ PROSTRIEDOK	AUTO	VLAK	LIETADLO 11
DÁTUM:	PRÍCHODU:	TRANZITU:	ODCHODU: 12
	AUTO* REGISTRAČNÉ ČÍSLO:	VLAK* TRASA:	
INFORMÁCIE O LETE:	DÁTUM:	ČAS:	ČÍSLO LETU:
Formálne vyhlásenie podpísané zástupcom prepravnej spoločnosti alebo vlastníkom lode, ktoré potvrdzuje jeho 13 zodpovednosť za pobyt a v prípade potreby za náklady na repatriáciu námorníka.			

* = vyplní sa, len ak sú údaje k dispozícii

¹ Delegácia **NL** navrhla doplniť telefónne číslo a číslo IMO lode. Delegácia **DE** podporila návrh delegácie **NL** týkajúci sa čísla IMO.

PODROBNÝ OPIS FORMULÁRA

Prvé štyri body sa týkajú totožnosti námorníka.

(1)	A.	Priezvisko(-á) ¹
	B.	Meno(-á)
	C.	Štátna príslušnosť
	D.	Hodnosť/zaradenie
(2)	A.	Miesto narodenia
	B.	Dátum narodenia
(3)	A.	Číslo pasu
	B.	Dátum vydania
	C.	Doba platnosti
(4)	A.	Číslo námorníckej knižky
	B.	Dátum vydania
	C.	Doba platnosti

Body 3 a 4 sa uvádzajú samostatne z dôvodu prehľadnosti, pretože v závislosti od štátnej príslušnosti námorníka a členského štátu, do ktorého vstupuje, sa pas alebo námornícka knižka môžu použiť na účely určenia totožnosti.

Nasledujúce štyri body sa týkajú zástupcu prepravnej spoločnosti a dotknutého plavidla.

- (5) Meno zástupcu lodnej spoločnosti (fyzická alebo právnická osoba, ktorá zastupuje vlastníka lode na mieste vo všetkých záležitostiach, ktoré sa vzťahujú na povinnosti vlastníka lode pri vybavovaní plavidla).

¹ Uved'te priezvisko(-á) uvedené v pase.

(6)	A. Názov plavidla
	B. Vlajka (pod ktorou sa obchodné plavidlo plaví)
(7)	A. Dátum priplávania plavidla
	B. Pôvod (prístav) plavidla
	Písmeno „A“ sa vzťahuje na dátum priplávania plavidla do prístavu, kde sa má námorník prihlásiť do služby.
(8)	A. Dátum vyplávania plavidla
	B. Cieľ plavby (nasledujúci prístav)

Body 7A a 8A označujú čas, ktorý môže námorník stráviť na ceste za účelom prihlásenia sa do služby. Je potrebné mať na pamäti, že cesta môže byť ovplyvnená neočakávanými prekážkami a vonkajšími faktormi, napr. búrkami, poruchami, atď.

V ďalších štyroch bodoch sa objasňuje dôvod a cieľ cesty námorníka.

(9) „Konečná destinácia“ je cieľ cesty námorníka. Môže ním byť buď prístav, v ktorom sa má prihlásiť do služby, alebo krajina, do ktorej má namierené po odhlásení sa zo služby.

(10) Dôvody žiadosti

- a) v prípade hlásenia sa do služby je konečnou destináciou prístav, v ktorom sa má námorník prihlásiť do služby;
- b) v prípade prestupu na iné plavidlo v rámci územia členských štátov je to takisto prístav, v ktorom sa má námorník prihlásiť do služby. Prestup na plavidlo mimo územia členských štátov sa musí považovať za odhlásenie sa zo služby;
- c) odhlásenie zo služby môže nastať z rozličných dôvodov, ako napr. ukončenie zmluvy, pracovný úraz, naliehavé rodinné dôvody a pod.

(11) Dopravné prostriedky

Zoznam prostriedkov použitých na území členských štátov námorníkom na ceste, ktorý podlieha vízovej povinnosti, s cieľom dostať sa do konečnej destinácie. Formulár predpokladá tri možnosti:

- a) auto (alebo autobus)
- b) vlak
- c) lietadlo

(12) Dátum príchodu (na územie členských štátov)

Vzťahuje sa predovšetkým na námorníka na prvom letisku členského štátu alebo hraničnom priechode (pretože to nemusí byť vždy letisko) na vonkajšej hranici, cez ktorú chce vstúpiť na územie členských štátov.

Dátum tranzitu

Dátum, kedy sa námorník odhlási zo služby v prístave na území členských štátov a smeruje do ďalšieho prístavu, ktorý sa takisto nachádza na území členských štátov.

Dátum odchodu

Dátum, kedy sa námorník odhlási zo služby v prístave na území členských štátov s cieľom prestúpiť na iné plavidlo v prístave nachádzajúcom sa mimo územia členských štátov, alebo dátum, kedy sa námorník vylodí v prístave na území členských štátov s cieľom vrátiť sa domov (mimo územia členských štátov).

Po určení troch cestovných prostriedkov by sa o nich mali poskytnúť aj všetky dostupné informácie:

- a) auto, autobus: registračné čísla
 - b) vlak: názov, číslo a pod.
 - c) údaje o lete: dátum, čas, číslo.
- (13) Formálne vyhlásenie podpísané zástupcom prepravnej spoločnosti alebo vlastníkom lode, ktoré potvrdzuje jeho zodpovednosť za pobyt a v prípade potreby za náklady na repatriáciu námorníka.

Ak námorníci cestujú v skupine, údaje v bodoch 1A až 4C musí vyplniť každý z nich.

**PRÍLOHA XIII: OSOBITNÉ POSTUPY A PODMIENKY ZJEDNODUŠENÉHO
UDEĽOVANIA VÍZ ČLENOM OLYMPIJSKEJ RODINY, KTORÍ SA ZÚČASTŇUJÚ NA
OLYMPIJSKÝCH ALEBO PARALYMPIJSKÝCH HRÁCH**

Kapitola I

ÚČEL A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

Účel

Na účely uľahčenia postupu pri predkladaní žiadostí o víza a udeľovaní jednotných krátkodobých víz členom olympijskej rodiny počas trvania olympijských a paralympijských hier [rok] platia nasledujúce osobitné postupy a podmienky.

Okrem toho sa použijú aj príslušné ustanovenia *acquis* Spoločenstva upravujúce postupy pre podávanie žiadostí o víza a udeľovanie jednotných víz.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- 1) „zodpovedné organizácie“ sú vzhľadom na plánované opatrenia zamerané na zjednodušenie postupov pri podávaní žiadostí o víza a udeľovaní víz pre členov olympijskej rodiny, ktorí sa zúčastnia olympijských a/alebo paralympijských hier [rok] také oficiálne organizácie v zmysle olympijskej charty, ktoré sú oprávnené predložiť organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] zoznam členov olympijskej rodiny za účelom vydania akreditačného preukazu na hry;

- 2) „člen olympijskej rodiny“ je akákoľvek osoba, ktorá je členom Medzinárodného olympijského výboru, Medzinárodného paralympijského výboru, medzinárodných federácií, národných olympijských a paralympijských výborov, organizačných výborov olympijských hier a národných zväzov, ako sú športovci, rozhodcovia, tréneri a iní technickí odborníci v oblasti športu, zdravotnícky personál sprevádzajúci tímy alebo jednotlivých športovcov, akreditovaní novinári, vyšší funkcionári, darcovia, sponzori alebo iní oficiálni hostia, ktorí súhlasia s tým, že sa budú riadiť olympijskou chartou, vyvíjať činnosť pod kontrolou a vedením Medzinárodného olympijského výboru a ktorí sú uvedení v zoznamoch príslušných organizácií a akreditovaní organizačným výborom olympijských a paralympijských hier [rok] ako účastníci olympijských a/alebo paralympijských hier [rok];
- 3) „Olympijské akreditačné preukazy“ vydané organizačným výborom olympijských a paralympijských hier [rok] v súlade s [odkaz na vnútroštátnu právnu úpravu] sú dva zabezpečené doklady, z ktorých je jeden pre olympijské hry a jeden pre paralympijské hry, pričom oba preukazy obsahujú fotografiu držiteľa, preukazuje sa nimi totožnosť člena olympijskej rodiny a oprávňujú na vstup na miesta, kde sa konajú súťaže, ako aj na iné podujatia plánované počas hier;
- 4) „Trvanie olympijských a paralympijských hier“ je obdobie od do pre olympijské hry [rok] a obdobie od do pre paralympijské hry [rok],
- 5) „Organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok]“ je výbor založený na základe [odkaz na vnútroštátnu právnu úpravu] s cieľom organizovať olympijské a paralympijské hry [rok] v, ktorý rozhoduje o akreditácii členov olympijskej rodiny, ktorí sa na týchto hrách zúčastňujú;
- 6) „Útvary zodpovedné za udeľovanie víz“ sú určené úrady v [členskom štáte, v ktorom sa konajú olympijské a paralympijské hry], ktoré posudzujú žiadosti a udeľujú víza členom olympijskej rodiny.

Kapitola II

UDELOVANIE VÍZ

Článok 3

Podmienky

Vízum sa podľa tohto nariadenia môže udeliť len osobe:

- a) ktorú na účasť na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok] nominovala niektorá z príslušných organizácii a akreditoval organizačný výbor olympijských a/alebo paralympijských hier [rok];
- b) ktorá je držiteľom platného cestovného dokladu, ktorý ju oprávňuje na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 Kódexu schengenských hraníc¹;
- c) ktorá nemá v Schengenskom informačnom systéme zápis na účely odoprenia vstupu;
- d) ktorá sa nepovažuje za hrozbu pre verejný poriadok, bezpečnosť štátu alebo pre medzinárodné vzťahy niektorého z členských štátov.

Článok 4

Vyplnenie žiadosti

1. Pri zostavovaní zoznamu vybraných osôb na účely ich účasti na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok] môže zodpovedná organizácia zároveň so žiadosťou o olympijský akreditačný preukaz pre vybrané osoby podať skupinovú žiadosť o víza pre tie vybrané osoby, od ktorých sa požaduje vízum v súlade s nariadením (ES) č. 539/2001, s výnimkou osôb, ktoré sú držiteľmi povolenia na pobyt vydaného členským štátom alebo povolenia na pobyt vydaného Spojeným kráľovstvom alebo Írskom v súlade so smernicou 2004/38/ES.

¹ Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006.

2. Skupinové žiadosti o víza pre dotknuté osoby sa podávajú súčasne so žiadosťou o vydanie olympijského akreditačného preukazu organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] v súlade s postupom, ktorý výbor ustanovil.
3. Za osoby, ktoré sa zúčastnia olympijských a/alebo paralympijských hier [rok] sa podávajú samostatné žiadosti o víza.
4. Organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok] čo najskôr postúpi útvarom príslušným na udeľovanie víz skupinové žiadosti o víza spolu s kópiami žiadostí o vydanie olympijského akreditačného preukazu pre dotknuté osoby, ktoré obsahujú celé meno, štátnu príslušnosť, pohlavie, dátum a miesto narodenia, číslo pasu, jeho druh a dátum ukončenia platnosti.

Článok 5

Posudzovanie skupinovej žiadosti o víza a druh udelených víz

1. Víza udeľujú útvary príslušné na ich udeľovanie po preverení, či boli splnené predpoklady stanovené v článku 3.
2. Udelené vízum je jednotné krátkodobé vízum pre viacnásobný vstup oprávňujúce na pobyt, ktorý nepresiahne tri mesiace počas trvania olympijských a/alebo paralympijských hier [rok].
3. Členovi olympijskej rodiny, ktorý nespĺňa podmienky stanovené v článku 3 písm. c) alebo d), môžu zodpovedné orgány udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou podľa článku 21 vízového kódexu.

Článok 6

Podoba víz

1. Vízum sa udeľuje v podobe dvoch čísel, ktoré sa vyznačia do olympijského akreditačného preukazu. Prvé z čísel je číslo víza. Pri jednotných vízach sa toto číslo skladá zo siedmich (7) znakov obsahujúcich šesť (6) číslic, pred ktorými sa nachádza písmeno „C“. Pri vízach s obmedzenou územnou platnosťou sa toto číslo skladá z ôsmich (8) znakov obsahujúcich šesť (6) číslic, pred ktorými sa nachádzajú písmená „XX“¹. Druhé číslo je číslo pasu dotknutej osoby.
2. Útvary príslušné na udeľovanie víz odovzdajú čísla víz organizačnému výboru olympijských a paralympijských hier [rok] na účel vystavenia akreditačných preukazov.

Článok 7

Oslobodenie od poplatkov

Útvary príslušné na udeľovanie víz nevyberajú za spracovanie žiadostí o víza a udelenie víz žiadne poplatky.

¹ Podľa **Komisie** by sa na tomto mieste mal doplniť kód ISO organizujúcej krajiny.

Kapitola III

SPOLOČNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 8

Zrušenie víza

Ak pred začiatkom hier nastanú zmeny v zozname osôb vybraných s cieľom ich účasti na olympijských a/alebo paralympijských hrách [rok], príslušné organizácie o tom bezodkladne informujú organizačný výbor olympijských a paralympijských hier [rok], aby bolo možné zrušiť akreditačné preukazy osôb vyškrtnutých zo zoznamu. Organizačný výbor túto skutočnosť následne oznámi útvarom príslušným na udeľovanie víz spolu s číslami príslušných víz.

Útvary príslušné na udeľovanie víz zrušia víza dotknutých osôb. Okamžite o tom informujú orgány hraničnej kontroly, ktoré túto informáciu bezodkladne odovzdajú príslušným orgánom ostatných členských štátov.

Článok 9

Kontrola na vonkajších hraniciach

1. Pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov členovia olympijskej rodiny, ktorým bolo udelené vízum v súlade s týmto nariadením, prejdú vstupnou kontrolou, ktorá sa obmedzí na overenie splnenia podmienok stanovených v článku 3.

2. Počas trvania olympijských a/alebo paralympijských hier:
- a) sa vstupné a výstupné pečiatky umiestňujú na prvú voľnú stranu v pase tých členov olympijskej rodiny, ktorí túto pečiátku podľa článku 10 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc musia mať; pri prvom vstupe sa číslo víza uvedie na tej istej strane;
 - (b) podmienky na vstup stanovené v článku 5 ods. 1 písm. c) Kódexu schengenských hraníc sa považujú za splnené, keď je člen olympijskej rodiny riadne akreditovaný.
3. Ustanovenia odseku 2 sa použijú v prípade tých členov olympijskej rodiny, ktorí sú príslušníkmi tretích štátov, bez ohľadu na to, či podliehajú alebo nepodliehajú vízovej povinnosti podľa nariadenia (ES) č. 539/2001.
-